

PETER WESSEL

Flux

For all I know
love is all I know,
et ça, l'amour,
elskov og kærlighed,
el amor,
c'est la seule chose,
lo único,
que je n'ai jamais appris à l'école.

Je n'ai jamais appris,
nunca aprendí,
ce que mes professeurs,
my teachers,
voulaient m'apprendre
and what life was supposed to mean
and be about.

To me the classroom was
like a boudoir,
a secret cabinet,
where one could contemplate,
perderse
en cada detalle de *l'autre sexe*
oblivious
and deaf to *la*
vrai vie
of the screeching blackboard.

Igual que la tinta fluye
fluye el amor
y la tinta de la poesía
se llama añoranza.

"Peter,
has pasado tu vida amando,"
said Padre Juan
that morning in Deyá,
aquella mañana when we stood on the hill
donde duerme Robert Graves
soñando en la luz eterna
y mineral
de la bahía.

And true:
Les femmes,
 las mujeres,
women,
 kvinder
har altid været, han sido
siempre,
mis mejores, y auténticas,
guías
for women are like trees
and where there are trees
there is water.

He pasado mi vida
discurriendo
like water seeking water, like
a river
whose life depends,
whose life begins and ends
with its longing for the sea.

La ruina de mis sueños

Once again I saw the ruin
La ruina de mis sueños, la vi
dans mes rêves roses
de la Picardie.

A dream, en drøm kun.
He soñado con mi hija,
min datter,
un palacio en ruinas, le
manoir de mes rêves.
Strewn petals, autumn leaves,
pétales parsemées de la rose de Picardie.

Traveling in dream time på vej til havet, que ya
es otra mar,
más blanca y más azul, la mer
de mis sueños,
my childhood dreams, or dreams of childhood
or fatherhood,
paternidad.

Le rêve de pouvoir
être père
at opdrage, vise, tage ved hånden.
Oh, pourrai-je prendre la main de ma petite
et de sa petite à travers d'elle
o, quizás, a pesar de ella.

Could I only find that ruin
and ruin that ruin, ojalá pudiera
yo
levantar la casa paterna
that never was, que nunca
hubo
out of these stones,

kunne jeg blot
med disse sten
bygge et hus, una morada, un
chez toi et chez moi plus proche,
más cerca de la cuna mediterránea
que yo mecía
as a distraught child, huyendo del norte.